Acuerdo marco para el servicio de traducción de textos de Ihobe, S.A.

Fecha de la primera publicación: 02/05/2022 15:35

Fecha de la última publicación: 16/09/2022 09:40

Expediente: 1329

Tipo de contrato: Servicios

Estado de la tramitación: Formalizado / En ejecución

Presupuesto del contrato sin IVA: 210.000

Presupuesto del contrato con IVA: 254.100

Poder adjudicador: Sociedad Pública de Gestión Ambiental, IHOBE, S.A.

Entidad impulsora: A01024223 - IHOBE, S.A.

Dirección web de Licitación electrónica: https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion

Introducción

Objeto del contrato:	Acuerdo marco para el servicio de traducción de textos de Ihobe, S.A.
Expediente:	1329
Contrato menor:	No
Contrato en la gestión del Covid-19:	No
Acuerdo Marco:	No
Sistema dinámico de adquisición :	No
Contratación conjunta :	No
Estado de la tramitación:	Formalizado / En ejecución

Tramitación:	Ordinaria
Procedimiento de adjudicación:	Abierto
Tipo de contrato:	Servicios
Recurso:	No
Licitación electrónica :	Sí
Licitación KPE :	Sí
Dirección web de Licitación electrónica:	https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion
Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia :	No

Organismos

Poder adjudicador:	Sociedad Pública de Gestión Ambiental, IHOBE, S.A.
Entidad impulsora:	A01024223 - IHOBE, S.A.
Organo contratación:	Director general
Tipo poder:	Otro
Principal actividad:	Medio ambiente
Otro tipo de poder:	Sociedad pública
Contacto Administrativo:	Nombre y Apellidos: Administración Dirección: Alda. Urquijo, 36 - 6ª planta Email: administracion@ihobe.eus Teléfono: +34 4230743
Contacto Técnico:	Nombre y Apellidos: Gorane Ibarra

Dirección: Alameda Urquijo 36-6 planta. 48011 Bilbao
Dirección Web: http://www.ihobe.eus
Email: gorane.ibarra@ihobe.eus
Teléfono: +34 944230743

Quorum mínimo de apertura: 2

Componente de la mesa/ comité:
Nombre: Sonia Ramon Etxaniz
Función: Idazkari
Nombre: Idoia Barron Pardo
Función: Ordezko
Nombre: Miren Gorane Ibarra Gonzalez
Función: Besterik
Nombre: Antonio Castejón Cuevas
Función: Besterik
Nombre: Adriana Zabala Galarza
Función: Besterik

Órgano de recurso:
Descripción: Órgano Administrativo de Recursos Contractuales
Localidad: Vitoria-Gasteiz
Email: oarc@euskadi.eus
Principal: Sí

El contrato es adjudicado por una central de compras: No

Objeto del contrato

CPV's: :
CPV: 90720000-0 - Protección del medio ambiente
Principal: Sí

Lugar de ejecución principal en la UE : Sí

NUTS del lugar ejecución principal:
Código NUTS: ES21
Principal: Sí
Descripción: País Vasco

Contrato cubierto por el Acuerdo sobre Contratación Pública (ACP) No

División en lotes: Sí

Se aceptan variantes: No

Se aceptan opciones : No

Precios unitarios :	No
Modo de acceso a los pliegos:	https://www.contratacion.euskadi.eus/
Duración del contrato:	Meses
Plazo:	12
Prórrogas :	No
La prestación del servicio se reserva a una profesión concreta :	No
Solvencia económica y financiera indicados en los pliegos de contratación :	Sí
Criterios de solvencia indicados en los pliegos de contratación :	Sí
Criterios de adjudicación:	Pluralidad de criterios
Criterios relativos al coste (en caso de pluralidad de criterios):	Criterio: Precio Ponderación: 49
Número previsto de candidatos::	0
Número mínimo de candidatos::	0
Número máximo de candidatos::	0
Se utilizará subasta electrónica :	No
Lugar de presentación de las ofertas o solicitudes de participación:	Dirección: https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion Dirección Web: http://www.ihobe.eus Teléfono: +34 944230743 Email: administracion@ihobe.eus

Lenguas en que pueden presentarse las ofertas o las solicitudes de participación:	Descripción: Español Descripción: Euskera
Las ofertas deben presentarse en forma de catálogos electrónicos o incluir un catálogo electrónico :	No
Plazo mínimo durante el cual el licitador estará obligado a mantener la oferta:	Meses
Cláusulas especiales:	Tipo: Medioambientales Criterios de Adjudicación: No Condiciones especiales de ejecución: Sí Criterios de solvencia técnica: No Contratos reservados: No Otros: No Tipo: Sociales Criterios de Adjudicación: No Condiciones especiales de ejecución: Sí Criterios de solvencia técnica: No Contratos reservados: No Otros: No Tipo: Igualdad de Mujeres y Hombres Criterios de Adjudicación: No Condiciones especiales de ejecución: Sí Criterios de solvencia técnica: No Contratos reservados: No Otros: No
Reservado a talleres protegidos:	No
A ejecutar en un programa de empleo protegido:	No
Obligación de indicar los nombres y las cualificaciones profesionales del personal asignado a la ejecución del contrato:	No
Observaciones del fichero:	Plazos de entrega. Deberá adjuntarse en el sobre de Fórmulas

Se trata de contratos periódicos :	No
Se utilizará el pedido electrónico:	No
Se aceptará la facturación electrónica:	No
Se utilizará el pago electrónico:	No

Datos económicos

Valor estimado:	210.000
Presupuesto del contrato sin IVA:	210.000
Presupuesto del contrato con IVA:	254.100
Financiado con fondos de la UE :	No
IVA(s) del presupuesto del contrato:	Concepto: IVA Tipo de IVA: 21 %, tipo de IVA general
Garantía provisional:	No
Garantía definitiva:	No

Ficheros

Ficheros:	Nombre del fichero: 1329-OE.docx Tipo de fichero: Modelo de proposición económica Nombre del fichero: 1329-PE.docx Tipo de fichero: Otros Observaciones del fichero: Plazos de entrega. Deberá adjuntarse en el sobre de Fórmulas Nombre del fichero: 1329-PT.PDF Tipo de fichero: Pliego de bases técnicas Nombre del fichero: 1329-DEUC-Lotes.zip Tipo de fichero: DEUC Nombre del fichero: Ihobe_clausulas_admtivas_particulares.pdf Tipo de fichero: Pliego de cláusulas administrativas particulares Nombre del fichero: Ihobe-A.pdf Tipo de fichero: Otros

Observaciones del fichero: Anexos
Nombre del fichero: 1329-C SIN.PDF
Tipo de fichero: Carátula
Nombre del fichero: Ihobe_Anexo_V_edit.pdf
Tipo de fichero: Otros
Observaciones del fichero: Anexo V
Nombre del fichero: Ihobe_Anexo_VI_edit.pdf
Tipo de fichero: Otros
Observaciones del fichero: Anexo VI
Nombre del fichero: Ihobe_Anexo_IV_edit.pdf
Tipo de fichero: Otros
Observaciones del fichero: Anexo IV

Actuaciones preparatorias:

Nombre del fichero: 1329-MC SIN.PDF
Tipo de fichero: Informe de insuficiencia de medios

Lotes

Lotes:

Identificador: Lote 1
Objeto del contrato: Traducción de textos castellano-euskera y euskera-castellano y corrección de textos en euskera
Valor estimado: 175.000
Presupuesto del contrato sin IVA: 175.000
Presupuesto del contrato con IVA: 211.750
Financiado con fondos de la UE: No

CPV's

CPV: 90720000-0 - Protección del medio ambiente
Principal: Sí

Lugar de ejecución principal en la UE: Sí

NUTS del lugar ejecución principal

Código NUTS: ES21
Principal: Sí
Descripción: País Vasco

Se aceptan variantes: No
Número máximo de variantes: 0
Duración del lote: Meses
Plazo: 12
Criterios de adjudicación: Pluralidad de criterios
Número previsto de candidatos:: 0
Número mínimo de candidatos:: 0
Número máximo de candidatos:: 0
Las ofertas deben presentarse en forma de catálogos electrónicos o incluir un catálogo electrónico: No

Criterios relativos al coste (en caso de pluralidad de criterios)

Criterio: Precio

Ponderación: 49

Identificador: Lote 2
Objeto del contrato: Traducción de textos castellano-inglés e inglés-castellano y corrección de textos en inglés
Valor estimado: 35.000
Presupuesto del contrato sin IVA: 35.000
Presupuesto del contrato con IVA: 42.350
Financiado con fondos de la UE: No

CPV's
CPV: 90720000-0 - Protección del medio ambiente
Principal: Sí

Lugar de ejecución principal en la UE: Sí

NUTS del lugar ejecución principal
Código NUTS: ES21
Principal: Sí
Descripción: País Vasco

Se aceptan variantes: No
Número máximo de variantes: 0
Duración del lote: Meses
Plazo: 12
Criterios de adjudicación: Pluralidad de criterios
Número previsto de candidatos:: 0
Número mínimo de candidatos:: 0
Número máximo de candidatos:: 0
Las ofertas deben presentarse en forma de catálogos electrónicos o incluir un catálogo electrónico: No

Criterios relativos al coste (en caso de pluralidad de criterios)
Criterio: Precio
Ponderación: 49

Tablón de anuncios

Fecha límite de presentación de ofertas o solicitudes de participación: 19/05/2022 11:00

Apertura de plicas Capacidad y solvencia:
Descripción: Apertura del sobre de capacidad y solvencia
Fecha de apertura: 19/05/2022 11:30
Pública: No

Apertura de plicas Fórmulas:
Descripción: Apertura del sobre de fórmulas
Fecha de apertura: 10/06/2022 11:00

Pública: No
Lugar: Apertura a través de la plataforma de licitación electrónica del Gobierno Vasco
Información sobre las personas autorizadas y el procedimiento de apertura: Mesa de contratación

Apertura de plicas Juicios de valor:

Descripción: Apertura del sobre de juicios de valor
Fecha de apertura: 30/05/2022 11:00
Pública: No
Lugar: Apertura a través de la plataforma de licitación electrónica del Gobierno Vasco
Información sobre las personas autorizadas y el procedimiento de apertura: Mesa de contratación

Acuerdos de la mesa/ comité:

Descripción: Apertura del sobre de capacidad y solvencia
Fichero: 1329AP.pdf
Descripción: Apertura del sobre de capacidad y solvencia corregida
Fichero: 1329AP-corregida.pdf
Descripción: Informe de valoración
Fichero: 1329-IV SIN.PDF
Descripción: Verificación de la documentación recibida tras solicitud de subsanación
Fichero: 1329AP-2.pdf
Descripción: Apertura del sobre de juicios de valor
Fichero: 1329AP-3.pdf
Descripción: Selección de propuestas
Fichero: 1329AS.PDF
Descripción: Apertura del sobre de fórmulas
Fichero: 1329APB.PDF

Gestión de ofertas

Empresas Licitadoras:

Razón Social: ELHUYAR FUNDAZIOA
Fecha registro: 19/05/2022
Razón Social: EMUN, S.COOP.
Fecha registro: 19/05/2022
Razón Social: BITEZ, S.L.
Fecha registro: 19/05/2022
Razón Social: AB TRADUKTALIA SL
Fecha registro: 19/05/2022
Razón Social: AB TRADUKTALIA SL
Fecha registro: 19/05/2022
Razón Social: NORAKTRAD SL
Fecha registro: 18/05/2022
Razón Social: HEDAPEN GLOBAL SERVICES, S.L.
Fecha registro: 19/05/2022
Razón Social: TRADUCTORES E INTÉRPRETES, S. A.
Fecha registro: 18/05/2022
Razón Social: HORI-HORI, S.A.
Fecha registro: 17/05/2022
Razón Social: TRADUCTORES E INTÉRPRETES, S. A.
Fecha registro: 18/05/2022
Razón Social: HEDAPEN GLOBAL SERVICES, S.L.

Fecha registro: 19/05/2022

Resolución

Nº de licitadores presentados: 8
Nº de ofertas recibidas de pyme: 5
Nº de ofertas recibidas de otros Estados miembro de la UE: 0
Nº de ofertas recibidas de terceros países: 0
Nº de ofertas recibidas por vía electrónica: 8

Resolución:

Lote: Lote 1
Plazo (meses): 12
Estado: Adjudicación
Oferta Adjudicataria: Oferta base
Precio sin IVA: 0
Precio con IVA: 0
Plazo (meses): 12
Adjudicación:
Fecha adjudicación: 29/07/2022
Tipo plazo: Meses
Fecha inicio plazo: 14/09/2022
Plazo: 12
Empresa Adjudicataria:
Razón social: BITEZ, S.L.
Precio sin IVA: 0
Precio con IVA: 0
Lugar de ejecución principal en la UE: Sí
NUTS del lugar ejecución principal:
Código NUTS: ES21
Descripción: País Vasco
Principal: Sí
Observaciones del precio: Precio por palabra según cuadro de ofertas
Es probable que el contrato sea objeto de subcontratación: No

Resolución:

Lote: Lote 1
Plazo (meses): 12
Estado: Adjudicación
Oferta Adjudicataria: Oferta base
Precio sin IVA: 0
Precio con IVA: 0
Plazo (meses): 12
Adjudicación:
Fecha adjudicación: 29/07/2022

Tipo plazo: Meses
Fecha inicio plazo: 13/09/2022
Plazo: 12
Empresa Adjudicataria:
Razón social: TRADUCTORES E INTÉRPRETES, S. A.
Precio sin IVA: 0
Precio con IVA: 0
Lugar de ejecución principal en la UE: Sí
NUTS del lugar ejecución principal:
Código NUTS: ES21
Descripción: País Vasco
Principal: Sí
Observaciones del precio: Precio por palabra según cuadro de ofertas
Es probable que el contrato sea objeto de subcontratación: No

Resolución:

Lote: Lote 1
Plazo (meses): 12
Estado: Adjudicación
Oferta Adjudicataria: Oferta base

Precio sin IVA: 0
Precio con IVA: 0
Plazo (meses): 12

Adjudicación:

Fecha adjudicación: 29/07/2022
Tipo plazo: Meses
Fecha inicio plazo: 14/09/2022
Plazo: 12
Empresa Adjudicataria:
Razón social: HEDAPEN GLOBAL SERVICES, S.L.
Precio sin IVA: 0
Precio con IVA: 0
Lugar de ejecución principal en la UE: Sí
NUTS del lugar ejecución principal:
Código NUTS: ES21
Descripción: País Vasco
Principal: Sí
Observaciones del precio: Precio por palabra según cuadro de ofertas
Es probable que el contrato sea objeto de subcontratación: No

Resolución:

Lote: Lote 1
Plazo (meses): 12
Estado: Adjudicación
Oferta Adjudicataria: Oferta base

Precio sin IVA: 0
Precio con IVA: 0
Plazo (meses): 12

Adjudicación:

Fecha adjudicación: 29/07/2022
Tipo plazo: Meses
Fecha inicio plazo: 14/09/2022
Plazo: 12
Empresa Adjudicataria:
Razón social: EMUN, S.COOP.
Precio sin IVA: 0
Precio con IVA: 0
Lugar de ejecución principal en la UE: Sí
NUTS del lugar ejecución principal:
Código NUTS: ES21
Descripción: País Vasco
Principal: Sí
Observaciones del precio: Precio por palabra según cuadro de ofertas
Es probable que el contrato sea objeto de subcontratación: No

Resolución:

Lote: Lote 1
Plazo (meses): 12
Estado: Adjudicación
Oferta Adjudicataria: Oferta base

Precio sin IVA: 0
Precio con IVA: 0
Plazo (meses): 12

Adjudicación:

Fecha adjudicación: 29/07/2022
Tipo plazo: Meses
Fecha inicio plazo: 14/09/2022
Plazo: 12
Empresa Adjudicataria:
Razón social: HORI-HORI, S.A.
Precio sin IVA: 0
Precio con IVA: 0
Lugar de ejecución principal en la UE: Sí
NUTS del lugar ejecución principal:
Código NUTS: ES21
Descripción: País Vasco
Principal: Sí
Observaciones del precio: Precio por palabra según cuadro de ofertas
Es probable que el contrato sea objeto de subcontratación: No

Resolución:

Lote: Lote 2

Plazo (meses): 12
Estado: Adjudicación
Oferta Adjudicataria: Oferta base
Precio sin IVA: 0
Precio con IVA: 0
Plazo (meses): 12
Adjudicación:
Fecha adjudicación: 29/07/2022
Tipo plazo: Meses
Fecha inicio plazo: 15/09/2022
Plazo: 12
Empresa Adjudicataria:
Razón social: NORAKTRAD SL
Precio sin IVA: 0
Precio con IVA: 0
Lugar de ejecución principal en la UE: Sí
NUTS del lugar ejecución principal:
Código NUTS: ES21
Descripción: País Vasco
Principal: Sí
Es probable que el contrato sea objeto de subcontratación: No

Resolución:

Lote: Lote 2
Plazo (meses): 12
Estado: Adjudicación
Oferta Adjudicataria: Oferta base
Precio sin IVA: 0
Precio con IVA: 0
Plazo (meses): 12
Adjudicación:
Fecha adjudicación: 29/07/2022
Tipo plazo: Meses
Fecha inicio plazo: 13/09/2022
Plazo: 12
Empresa Adjudicataria:
Razón social: TRADUCTORES E INTÉRPRETES, S. A.
Precio sin IVA: 0
Precio con IVA: 0
Lugar de ejecución principal en la UE: Sí
NUTS del lugar ejecución principal:
Código NUTS: ES21
Descripción: País Vasco
Principal: Sí
Es probable que el contrato sea objeto de subcontratación: No

Resolución:

Lote: Lote 2
Plazo (meses): 12
Estado: Adjudicación

Oferta Adjudicataria: Oferta base

Precio sin IVA: 0
Precio con IVA: 0
Plazo (meses): 12

Adjudicación:

Fecha adjudicación: 29/07/2022
Tipo plazo: Meses
Fecha inicio plazo: 14/09/2022
Plazo: 12

Empresa Adjudicataria:

Razón social: HEDAPEN GLOBAL SERVICES, S.L.
Precio sin IVA: 0
Precio con IVA: 0

Lugar de ejecución principal en la UE:	Sí

NUTS del lugar ejecución principal:

Código NUTS: ES21
Descripción: País Vasco

Principal:	Sí
Es probable que el contrato sea objeto de subcontratación:	No

Documentos resolución: Nombre del fichero: 1329-R Sin.pdf
Tipo de fichero: Resolución Definitiva - Resolución de adjudicación

Contrato

Código del contrato: 1329425_00001
Estado Contrato: Ejecución
Lote: Lote 1
CIF: B20395752
Razón Social: BITEZ, S.L.
F. Firma Empresa / Formalización: 14/09/2022
F. Firma Admin.: 13/09/2022
Código del contrato: 1329425_00002
Estado Contrato: Ejecución

Lote: Lote
1
CIF: A48071518
Razón
Social: TRADUCTORES
E
INTÉRPRETES,
S.
A.
F.
Firma
Empresa /
Formalización: 13/09/2022
F.
Firma
Admin.: 13/09/2022
Código
del
contrato: 1329425_00003
Estado
Contrato: Ejecución
Lote: Lote
1
CIF: B95522082
Razón
Social: HEDAPEN
GLOBAL
SERVICES,
S.L.
F.
Firma
Empresa /
Formalización: 14/09/2022
F.
Firma
Admin.: 13/09/2022
Código
del
contrato: 1329425_00004
Estado
Contrato: Ejecución
Lote: Lote
1
CIF: F20579454
Razón
Social: EMUN,
S.COOP.
F.
Firma
Empresa /
Formalización: 14/09/2022
F.
Firma
Admin.: 13/09/2022

Código
del
contrato: 1329425_00005
Estado
Contrato: Ejecución
Lote: Lote
1
CIF: A48464663
Razón
Social: HORI-
HORI,
S.A.
F.
Firma
Empresa /
Formalización: 14/09/2022
F.
Firma
Admin.: 13/09/2022
Código
del
contrato: 1329425_00006
Estado
Contrato: Ejecución
Lote: Lote
2
CIF: B80547748
Razón
Social: NORAKTRAD
SL
F.
Firma
Empresa /
Formalización: 15/09/2022
F.
Firma
Admin.: 13/09/2022
Código
del
contrato: 1329425_00007
Estado
Contrato: Ejecución
Lote: Lote
2
CIF: A48071518
Razón
Social: TRADUCTORES
E
INTÉRPRETES,
S.
A.
F.
Firma
Empresa /
Formalización: 13/09/2022

F.
Firma
Admin.: 13/09/2022
Código
del
contrato: 1329425_00008
Estado
Contrato: Ejecución
Lote: Lote
2
CIF: B95522082
Razón
Social: HEDAPEN
GLOBAL
SERVICES,
S.L.
F.
Firma
Empresa /
Formalización: 14/09/2022
F.
Firma
Admin.: 13/09/2022

Publicaciones

Publicar en Perfil de Contratante:	Sí
Publicar automáticamente en el DOUE:	No

Recurso